

## ADVERBES

Généralités  
(Gram. §§ 592—593)

### 1. Relevez tous les adverbess et toutes les locutions adverbialés en précisant leur sens (temps, lieu, etc.):

Je devrais autre part attacher mon estime (*Molière*). — Je parlerai d'ici à demain (*Mme de Sévigné*). — Le soleil, déjà très bas, s'abaissait encore, c'était le soir décidément (*Gide*). — Je vous annonce aujourd'hui l'arrivée de ce prince; ce soir peut-être, demain au plus tard, il sera dans ce palais (*Musset*). — Mes épaules travaillent, je souffle vite, un homme me dépasse tout près (*Prévost*). — Il déposa légèrement son fusil auprès de la colonne où Marie se tenait debout (*Balzac*). — Il se demandait où et comment il se procurerait de l'argent (*Balzac*). — Et l'idée lui vint sur-le-champ de se noyer aussi (*Roland*). — Où sont-ils, les marins sombrés dans les nuits noires? (*Hugo*). — On ne peut nier qu'il ne soit avantageux de savoir l'anglais ou l'allemand (*France*). — Rien n'était près (*Gide*). — Ce matin-ci est déjà trop vif pour qu'on ouvre les fenêtres toutes grandes (*Romains*). — Il ne disait jamais ni oui ni non, et n'écrivait point (*Balzac*). — Regardez là-haut, dit Roumestan tout-à-coup (*Daudet*). — Mais je m'étais mal orienté; au lieu de tourner à droite, j'avais pris à gauche, et je cherchais en vain ma route (*Valles*).

### 2. Remplacez les locutions adverbialés par des adverbess simples:

Il s'efforce en vain d'obtenir des renseignements demandés. — Nous atteignons petit à petit le sommet de la montagne. — Ce n'est pas tout à fait pareil. — Il est tout à fait saoul. — Je l'ai regardé à la dérobée. — Les enfants ont mangé tous les gâteaux ou peu s'en faut. — Il faut à peu près trois heures pour atteindre ce sommet. — Il est tout de suite accouru. — Il est tout à fait de mon avis. — Si tu veux terminer avec succès tes études, tu devras travailler d'arrache-pied. — Il n'est pas toujours facile de réagir avec modération. — Les étudiants écoutent l'explication du professeur avec attention. — Il faut agir avec beaucoup de prudence, si l'on ne veut pas faire un faux pas. — Il a toujours discuté avec passion. — Il est dangereux de se pencher sans prudence par la fenêtre. — Il a fait tous ses préparatifs en hâte. — Il résiste en vain. — Notre professeur parle toujours avec éloquence. — Ne te mouche jamais avec bruit. — Il a très soif, il boit avec avidité.

### 3. Traduisez en français les phrases suivantes en utilisant des locutions adverbialés:

Po operáci bol chorý celkom vyčerpaný, teraz sa už pomaly zotavuje. — Mám o tom presne tú istú mienku ako ty. — Odišiel ukradomky. — Márne som sa snažil presvedčiť ho, nepodarilo sa mi to. — Prečo ho neustále vy-

rušujete? — Pretekári prišli do cieľa skoro súčasne. — Hned sa vrátim. — Obyčajne vstávam ráno o 6. hodine. — Včera som náhodou stretol Jozefa. — Opät začal fajčiť. — Odišiel navždy. — Prichádzaš veľmi vhod, práve sme ťa spomínali. — Urobím vám to, ale, priznám sa, veľmi nerád, lebo mám veľmi málo času.

Adverbess en -ment  
(Gram. §§ 594—595)

### 1. Exprimez les expressions ou locutions adverbialés suivantes par un adverbe simple:

avec vigueur, en apparence, sans pitié, avec soin, avec régularité, par an, pendant la nuit, par fraude, avec modération, avec héroïsme, en partie, avec rigueur, en personne, en aveugle, avec amitié, avec prudence, en roi, avec violence, en abondance, avec cruauté, avec dignité, avec esprit, avec excès, avec joie, en silence, avec précipitation, en surface, chaque semaine, chaque mois, par degrés, par exception, sans faire de différence, par miracle

### 2. Formez les adverbess sur les adjectifs suivants:

excellent, éminent, apparent, récent, différent, élégant, prudent, constant, ardent, pesant, incessant, arrogant, éloquent, conscient, puissant

### 3. Cherchez les adverbess correspondant aux adjectifs suivants et employez-les dans de courtes phrases:

faible, brusque, net, sot, modéré, accidentel, sec, complet, vrai, gentil, poli, tardif, confus, bref, commode, résolu, bas, faux, courageux, assidu, gai, exact, profond, précis, traître, entier, impuni, immense, haut, merveilleux

### 4. Remplacez par un adverbe en -ment les expressions en italique:

Il avait, *sans le vouloir*, fait tomber un verre. — Tous les étudiants ne réfléchissent toujours pas *d'une manière profonde* avant de répondre. — Il est absolument nécessaire de répondre à tout le monde *d'une façon polie*. — Raconte-moi cette histoire *en peu de mots*. — Un bon professeur doit répéter *sans se lasser* les mêmes explications. — On me l'a dit *d'une manière confidentielle*. — Je n'aime pas m'en aller quelque part *de nuit*. — Tu devras partir *sans délai*. — Vous voyez cette affaire *d'une manière confuse*. — On devrait vivre *d'une manière conforme* à son état. — Le contrôle des connaissances se fait dans notre section de français *chaque mois*.

## 5. Traduisez en français les phrases ci-dessous:

Ak budete vytrvalo študovať, iste urobíte vo francúzštine veľké pokroky. — Zákony prírody nemožno beztrešne porušovať. — Deti obyčajne tvrdo spia. — Netreba konať zbrklo. — Je neporovnateľne rýchlejší ako ja. — Je vždy veľmi elegantne oblečená. — Máš čiastočne pravdu. — Deti pozorne počúvajú rozprávky starej matere. — Hovorím vám to celkom otvorene. — Sme hlboko dojatí touto správou. — Práve to som chcel povedať. — Mám priateľa, ktorý je bláznivo zamilovaný. — Priateľia nás milo prijali. — V tomto foteli sa vám bude pohodlne sedieť. — Je veľmi nebezpečné nerozumne sa vykláňať z okna. — Kto žije striedmo, bude dlho žiť. — Musíte sa na tejto schôdzi bezpodmienečne zúčastniť. — Znášajme trpezlivo chyby druhých. — Slepo poslúcha svojich rodičov.

### Adjectifs — adverbess (Gram. §§ 597—599)

#### 1. Parmi les mots en italique, distinguez les adjectifs et les adverbess:

Les bonnes bêtes allaient *droit* et bien sagement (*Bazin*). — Mes parents n'aiment pas parler *haut*. — Ce complet coûte *cher*, je ne peux pas l'acheter. — Votre devoir est *bon*. — Ne parle pas si *bas*, je ne te comprends pas. — Cette rose sent *bon*. — J'ai *fort* apprécié la qualité de votre vin. — Cette fois vous avez raisonné *juste*. — Ce manteau d'hiver est trop *cher*. — C'est un personnage *haut* placé. — Ce paquet pèse *lourd*. — Oh est-ce que vous avez acheté ce café? Il sent vraiment *bon*. — Il ne faut jamais se servir des mots *bas*. — Ton cartable est trop *lourd*. — Sa dernière phrase, il l'a prononcée tout *bas*. — Cet homme a toujours été *juste*. — Maintenant il faudra filer *doux*. — Je n'y vois pas très *clair* dans cette affaire. — Si vous le voulez, je vais en parler *net*. — Aimez-vous le café *fort* ou plutôt léger? — Ne crie pas si *fort*, je t'entends bien. — Un petit livre tout *frais* paru (*Gide*). — Les oiseaux gazouillaient un hymne si charmant, si *frais*, si gracieux, si suave et si tendre (*Hugo*).

#### 2. Traduisez en français les phrases ci-dessous:

Mój otec hovorí niekedy zo spánku nahlas. — Veľmi si cením vašu úprimnosť. — Líška vraj nemá rada čerstvo znesené vajcia. — Vtáča vletelo do izby celkom otvoreným oknom. — To slovo vyslovil celkom potichu. — Zbadal si, ako táto káva pekne vonia? — Hovoríte príliš potichu, ak nebudete hovoriť hlasnejšie, nebudem vás rozumieť. — Predo spievas tak falošne? — Mój otec musel celý život ťažko pracovať. — Každý by chcel šťastne žiť. — Poľovník nesprávne zamieril, nevidel jasne. — Nemusíš tak silno kričať, počujem ťa dobre. — Ak pôjdete rovno, prídete priamo k národnému divadlu. — Bude treba potichu zmiznúť. — Ten žart ho stál draho.

### Degrés de comparaison (Gram. §§ 600—601)

#### 1. Remplacez les trois points par pis ou pire, mieux ou meilleur et justifiez votre choix:

Le remède est ... que le mal. — Il n'est ... eau que l'eau qui dort. — On dit que c'est bien ... en Italie (*Voltaire*). — Je ne sens plus en elle qu'incompréhension ou, qui ... est, indifférence (*Gide*). — Je m'attends à tout, et au ... (*Gide*). — Je l'estime davantage depuis que je le connais ... — Le plus grand esprit de ce temps! Et, qui ... est, grand esprit et grand cœur (*Duhamel*). — Thérèse est sourde. Le ... est qu'elle croit avoir l'ouïe fine (*France*). — Il fait ... aujourd'hui qu'hier. — Cette rose sent ... que celle-là. — Impossible d'exprimer ... une pensée plus admirable (*Gide*). — Il a ... réussi que je ne pensais. — Parler est bien, se taire est ... — Nul ... que moi ne peut comprendre votre inquiétude (*Martin du Gard*). — Il ferait ... de rester tranquille. Je ne connais rien de ... — Le ... n'est pas arrivé (*Romains*). — Les choses vont de ... en ...

#### 2. Traduisez en français les phrases suivantes:

Moja sestra sa najľahšie učí francúzštinu a ruštinu. — Nepýtaj sa ma na nič, vieš to lepšie ako ja. — Podme rýchlejšie, ak nechceme zmeškať vlak. — Dnes sme vstali skoršie ako včera. — Vonku poprŕcha, bude lepšie ostať doma. — Urobil si viac chýb v úloho ako ja. — Po obede rád pijem malinovku, radšej však mám pivo a najradšej víno. — Hovorte, prosím, tichšie, aby ste nezobudili deti. — Rodičia chcu, aby ich deti žili šťastnejšie ako oni. — Brat hovorí plynnejšie po francúzsky ako ja; ja zas hovorím lepšie po rusky ako on. — Musíme sa tam dostať čo možno najskôr. — Ten študent vôbec neštuduje. Ide mu to čím ďalej tým horšie. — Ten človek sa veľmi nedbalo oblieka, a čo je horšie, od istého času sa ani nestríhá, ani neholf. — Vy ste sa teda takto rozhodli? Tým horšie pre vás.

### Adverbess de temps et de lieu (Gram. §§ 602—603)

#### 1. Employez dans de courtes phrases les adverbess et les locutions adverbess suivantes:

- partout, d'où, par ici, à droite, derrière, quelque part, dehors, d'ici, par où, dedans, par là, y, en, dessus, dessous, ça et là;
- avant, toujours, souvent, désormais, après, longtemps, fréquemment, hier, ensuite, pendant ce temps, de nouveau, aujourd'hui, demain, sur-le-champ, tout à l'heure, de suite

## 2. Complétez, selon le cas, par ici ou là, plutôt ou plus tôt:

La discussion s'arrête ... — A quelques jours de ..., un matin, Antoine allait sortir, on sonna (*Martin du Gard*). — On est bien ... — ... git. — Il fait plus frais ... qu'à Bratislava. — Il se ferait ... hacher que de céder (*Zola*). — C'est une fille brune et sèche, ... jolie (*Romains*). — Il est arrivé ... que je ne pensais. — Venez un peu ... demain. — Ne restez pas ..., allez ... — Vous n'êtes pas encore ... — Vous n'êtes encore que ... — Ce n'est pas ce chemin-là, mais ... celui-ci qu'il faut prendre. — Je vous demande pardon, monsieur et cher maître, de ne vous avoir pas répondu ... (*Diderot*). — On eût dit que chaque figure glissait ... qu'elle ne marchait (*Mérimée*). — Il aurait ... fait de dire tout vingt fois que de l'abréger une (*Racine*).

### Adverbes de degrés, de quantité et d'intensité (Gram. §§ 604—612)

#### 1. Remplacez les trois points par si ou aussi, tant ou autant:

Je n'aurais jamais cru qu'une femme pût être ... belle. — Il a fait ... de fautes que vous. — J'ai ... travaillé ce printemps! — Cet enfant a ... grandi depuis ces deux dernières années que je le reconnais à peine. — Il y a ... d'occasions de s'instruire! — Le mérite a parfois des charmes ... puissants que je cours partout après lui (*Molière*). — Le nom de la vertu sert à l'intérêt ... utilement que les vices (*La Rochefoucauld*). — Jamais il ne s'était senti ... misérable, ... inutile, ... petit garçon (*Zola*). — Rien ne nous rend ... grands qu'une grande douleur (*Musset*). — Il a été ... amical et ... ouvert avec moi que le permet son caractère froid (*Stendhal*). — Je souffre ... que je ne peux me relever (*Sand*). — Elle éprouvait ... de rancœur qu'elle souhaitait de mourir (*Martin du Gard*). — ... d'hommes, ... d'avis. — Tâchez d'en faire ... — Je ne pensais pas qu'il aurait ... de patience. — Je comprends qu'il soit fatigué, il a ... travaillé.

#### 2. Remplacez les trois points par beaucoup ou de beaucoup, davantage ou plus:

J'aimais ... les fleurs autrefois, dit la malade en soupirant (*Mérimée*). — Vous promettez beaucoup et donnez ... (*Cornéille*). — Les fables de la Fontaine sont ... plus célèbres que ses autres ouvrages. — Rien ne dérange ... une vie que l'amour (*Mauriac*). — Pauline prenait son parti ... moins facilement qu'elle ne le disait (*Gide*). — Il le dépasse ... — Gardes, obéissez sans tarder ... (*Racine*). — Il l'aime comme frère, sinon ... — Tu me haïssais ..., je ne t'aimais pas moins (*Racine*). — Il souffre ... — Voilà ce que m'a coûté ma mère. Je n'en sais pas ... (*France*). — Je vais ... mieux aujourd'hui qu'hier. — Vous avez beaucoup d'amis, moi, j'en ai ...

## 3. Traduisez en français les phrases suivantes:

Váš syn už nepracuje tak dobre ako predtým. — Ďakujem pekne. — Dnes práči chvalabohu menej ako včera. — Je velmi spokojný s tvoujou prácou. — Chorý sa dnes už cíti omnoho lepšie ako včera. — Zdá sa, že má viac ako tridsať rokov. — Máte veľa kníh, ja ich však mám omnoho viacej. — Pijete prívľa, nezdá sa vám? — Ste príliš náročný. — Váš otec je príliš prísny. — Tolko som pracoval tejto jesene, že si naozaj potrebujem odpočinúť. — Nemohla vypovedať slovo, tak plakala. — Tolko je tu ľudí, že sa nedá prejsť. — Ste veľmi láskava. — Si veľmi hladný? — Môžes mi požičať aspoň desať korún? — Opýtajte sa ota, vie o tom viac. — Tá úloha nie je taká ľahká, ako si to myslíte. — Mám jednu ceruzu nazvyž, môžem ti ju dať. — Nepracuje tolko, ako jeho spoluziaci. — Ten obraz bol taký pekný, že som si nemohol od neho oči odtrhnúť.

### Adverbes d'affirmation et de négation (Gram. §§ 614—627)

#### 1. Distinguez ne marquant la négation de ne explétif et de ne appartenant à la locution adverbiale de restriction ne ... que, puis traduisez les phrases en slovaque:

Elle n'a que vous seul; vous êtes en ces lieux son père, son époux, son asile, ses dieux (*Racine*). — Ces fleurs dont la beauté ne s'ouvre que la nuit (*Vigny*). — Sur la route, on n'aperçoit presque point d'hommes (*Chateaubriand*). — Il ne fut point surpris, il ne hâta pas sa marche, il ne pressa point ses mouvements (*Maupassant*). — La question se posa sur mes lèvres autrement que je ne l'aurais voulu (*Proust*). — Il ne me restait plus qu'à avertir ma gouvernante (*France*). — Rien ne compte à ses yeux, rien n'existe que son amour (*Mauriac*). — Elle ne se montra qu'à l'heure du déjeuner (*Maupassant*). — Je doute qu'il ne vienne. — Je vous connais bien mieux que vous ne le croyez. — Le calme de la steppe n'est plus troublé que par le hurlement des chiens et le hennissement des chevaux (*Mérimée*). — Nous partirons cet après-midi, à moins qu'il ne pleuve. — Ne pars pas avant que tu n'aies terminés tes devoirs scolaires. — Je ne sais que penser de cette affaire. — On n'en pit que du bien. — Empêchez que cet enfant ne joue avec des allumettes.

#### 2. Remplacez les trois points, quand il y a lieu, par ne, joignez-y pas là où c'est nécessaire et traduisez les phrases en slovaque:

Il craignit, en la voyant, que son imprudence ... lui coûtât cher (*Musset*). — Il détailla à toutes jambes, comme s'il avait peur qu'on ... le poursuivît (*Rolland*). — Je me plains de mon sort moins que vous ... pensez (*Racine*). — La vie est plus simple qu'on ... le croit. — Il n'y a personne ici qui ... le sache. — Il n'est si petit métier qui ... nourrisse son maître. — Tout ce qui reluit ... est or. — Ne voyons pas l'affaire autrement qu'elle ... est. — On est souvent malheureux parce qu'on ... a voulu suivre les bons conseils.

— Avez-vous peur que je ... vous fasse des reproches? — Je ... cesse de vous le répéter. — J'ai peur que mon héros ... vous paraisse étrange (*Musset*). — Il s'en fallut de bien peu qu'il ... réussit. — Je l'ai appelé, mais il ... m'a répondu. — Si je ... me trompe, je l'entends arriver. — Prévenez-le avant qu'il ... soit trop tard. — Je ... puis vous le dire.

### 3. Traduisez en français les phrases suivantes:

Nevieš, či Pavol príde na schôdzu? Istotne príde. — Chcete to skúsiť? Áno, skúsím to. — Rozhodne sa Peter ísť zajtra na skúšku? — Azda sa rozhodne. — Nerozumel si otázku? Ale áno, rozumel som ju dobre. — Nie, dnes ho neprijmem. — Prídeš zajtra k nám? Nie, myslím, že nie. — Robí to z nutnosti, a nie preto, že sa o to skutočne zaujíma. — Nepochybujem, že ste chorý. — Zajtra neprídem. — Hovorí len po francúzsky. — Bojím sa, že lekár príde príliš neskoro. — Dajte si pozor, aby vás tam neoklamali. — Neodvážil sa vstúpiť. — Nevie, čo teraz robíť. — Prisahal, že už nikdy viac nebude fajčiť. — Je dnes ráno chladno? Nie, vôbec nie. — Urobil to nechtiac, nie úmyselne. — Písal som ti už dva listy. Vôbec si mi na ne neodpovedal. — Starý otec už nevládze chodiť. Z domu vôbec nevychádza. — V posledných dňoch som ho vôbec nestretol. — Je menej šikovný, ako som myslel. — Upozorní ho, skôr než bude neskoro. — Bojíš sa, že príde (nepríde)? — Neodvážil som sa ho prerušiť. — Nič mi pre vás neodovzдал. — Už týždeň neprálo. — Ostanem tam iba chvíľku. — Nikdy ešte nebol v Paríži. — Nemám žiadnu chuť ísť dnes do kina. — Mój brat má len šesťnásť rokov a už fajčí. — Pozná vás lepšie, ako si myslíte. — Bez námahy človek nič nedocieli. — Nemám obavu, že zabudneš na moju radu.

### Place des adverbess (Gram. §§ 628—629)

#### 1. Quelles remarques faites-vous sur la place des adverbess dans les phrases suivantes?

Les matelots étaient répandus pêle-mêle sur le tillac: nous étions tous debout (*Chateaubriand*). — Il est beaucoup plus de minuit (*Duhamel*). — Le chemin de fer monte beaucoup, mais graduellement, et l'on croit toujours rester en plaine (*Rolland*). — Le vieux travailleur travaillait lentement, en silence, sans efforts inutiles. — Quand il pleuvait trop fort, ou que le soleil piquait trop dur, il se réfugiait sous les chênes (*Bazin*). — Il a beaucoup souffert. — Il a été infiniment plus rapide que moi. — Enfin, grâce aux dieux, j'ai moins d'un ennemi (*Corneille*). — Soit béni, pauvre enfant, tête aujourd'hui glacée (*Hugo*). — Point de pain quelquois et jamais de repos (*La Fontaine*). — Jamais le temps ne me dure (*Lamartine*). — J'aimais travailler bien, j'aimais travailler vite, j'aimais travailler beaucoup, et quand j'avais bien travaillé, ma grand-mère et surtout maman me faisaient des compliments dont j'étais délicieusement heureux (*Péguy*). — Cette sorte de jeu dédaigneux m'avait ému singulièrement. — Un navire y passait majestueusement (*Vigny*). —

Je me suis plu assez durant la première partie (*Mauriac*). — Jamais je ne m'ennuie (*Molière*). — Comme il fait noir dans la vallée! (*Musset*). — Je crois entendre marcher précipitamment derrière moi (*Chateaubriand*). — Elle la pria de vouloir bien veiller sur son frère (*Rolland*). — Je vais vous demander de bien vouloir considérer ma visite comme terminée (*Duhamel*). — Cette cérémonie, qui se renouvelait presque à chaque soirée ... (*Rolland*). — J'ai très envie d'allumer une cigarette (*Martin du Gard*).

### 2. Traduisez en français les phrases suivantes:

Ěšte som nikdy nebol vo Francúzsku. — Dávajte dobrý pozor na to, čo hovoríte. — Azda príde. — Uspokojí sa s málom. — Tak som kričal, že som z toho zachrípol. — Je skoro bez peňazí. — Prišiel na prednášku skoro súčasne s profesorom. — Toho človeka si nielen ctím, ale ho mám i rád. — Mój otec za mladi veľa cestoval. — Tú výstavu som ešte nevidel. — Včera sme navštívili bratislavský hrad. — Tá speváčka nielen nádhorne spieva, ale je i veľmi pekná. — Málo som si to leto odpočínul. — Nespomínam si na to. — Vy ste ho teda včera nevideli? — Stále neprichádza. Čo sa mu asi mohlo stať? — Na prednášku prišlo len niekoľko poslucháčov. — V diktáte nerobí skoro nikdy chyby. — Veľmi sa zaujímam o filateliu. — Všetko som vám vysvetlil, viac nebudem hovoriť. — Odrazu niekto zaklopal na dvere. — Čoskoro bude večer. — Nikdy sme nestratili nádej. — Ak nájdete niekde moje kľúče, prineste mi ich. — Niekedy je pre neodborníka ťažké rozoznať reprodukcii od originálu. — Ten vtíp som vôbec nepochopil. — Tú úražku vám nikdy neodpustí. — Tvoj brat neštuduje zle, ale keby chcel, mohol by sa naučiť ešte viac. — Bol som tam dva razy. — Moji rodičia sa už vrátili z dovolenky. — Veľmi dobre som sa na tom večierku zabával, dokonca som si tam i zatancoval.

### Equivalents d'adverbess (Gram. § 630)

#### 1. Traduisez en français les phrases suivantes en utilisant les différents équivalents d'adverbess:

Nakoniec som našiel, čo som hľadal. — Nedôverčivo sa na mňa pozrel. — Žiak odpovedal učiteľovi drzo. — Skoro spadol. — Po dobrom obede si rád vypijem pivo. — Prečo spievaš tak falošne? — Napiš mi skoro. — Čítajte ďalej. — Ten román je iste pútavý. — Práve som sa dozvedel zaujímavú správu. — Íšiel tam proti svojej vôli. — Mám jednu priateľku, ktorá hovorí vždy veľmi afektovane. — Nakoniec všetko pochopil. — Jeho odpoveď dlho nechodila. — Moja mladšia sestra by sa len hrala. — Ten žiak stále vyrušuje. — List, ktorý čakáte, čoskoro príde. — Márne sa snaží, jeho výsledky sa nezlepšujú. — Pozdravte odo mňa svoju manželku. Istotne na to nezabudnem. — Vôbec nechodí von, stále len študuje. — V lete rád plávam, v zime sa zas rád lyžujem. — Čo robí otec? Teraz obeduje. — Neprekladajte nikdy cudzie texty doslova. — Dnes sme mali na obed viedenský rezeň.